

人 · 生命 · 自然

PEOPLE · LIFE · NATURE

城市建设与雕塑艺术国际研讨会论文集
Essay Collection of International Seminar
on Urban Construction and Sculpture Art



《人·生命·自然》编委会 编
Edited by the Editorial Board of
<People, Life and Nature>

北京出版社
BEIJING PUBLISHING HOUSE

人·生命·自然

城市建设与雕塑艺术国际研讨会论文集

《人·生命·自然》编委会 编

北 京 出 版 社

People • Life • Nature

Essay Collection of International Seminar on
Urban Construction and Sculpture Art

Edited by the Editorial Board of〈People, Life and Nature〉

BEIJING PUBLISHING HOUSE

目 录

第一部分 领导讲话	(1)
张志宽	(3)
程允贤	(6)
田小平	(8)
盛 扬	(10)
白澜生	(14)
侯志诚	(16)
于化云	(18)
第二部分 研讨论文	(23)
探索城市雕塑的艺术实践	张 辑 (中国) (25)
是当代的、是中国的	邵大箴 (中国) (32)
关于城市雕塑艺术的九点思考	李砚祖 (中国) (38)
雕塑与文化	胥建国 (中国) (43)
城市建设与雕塑	郭振清 (中国) (56)
城市雕塑设计的新思维	张夫也 (中国) (60)
城雕与城市文化	陈云岗 (中国) (64)
走向毁灭的雕塑形式创新	何力平 (中国) (69)
回首与展望：21 世纪雕塑的新里程	迈克尔·莱昂斯 (英国) (78)
阅读亨利·摩尔	朱尚熹 (中国) (84)
城市兴，雕塑兴	邹 文 (中国) (90)
环境雕塑若干要素的探讨	陈 辉 (中国) (97)
试论传统雕塑与现代城市雕塑的艺术语言转换	张 威 (中国) (104)
试论室外雕塑作品在当代城市景观设计中的定位	赵健磊 (中国) (109)
第三部分 发言摘要	(115)
艺术离我们不远	宫田亮平 (日本) (117)
雕塑的盛会	叶毓山 (中国) (119)
雕塑的公共范畴	丽萨·诺顿 (美国) (121)
环境雕塑的空间特征和要求	秦 璞 (中国) (124)
人为居住空间与环境艺术	金行信 (韩国) (128)
城市是中心，中心是界线	约翰·里查德森 (美国) (132)
中国雕塑发展的经历和现象：公共雕塑和公园环境	

.....	金镇水 (韩裔美国)	(137)
新兴城市与雕塑	玛丽安娜·凡·登·赫威尔 (荷兰)	(141)
交流促进发展	杜宏宇 (中国)	(145)
城市建设和雕塑对生活的揭示	阿妮卡·艾瑞克森 (瑞典)	(147)
2001 年中国延庆城市建设与雕塑艺术国际研讨会与会人员名单		(152)
后记	田小平 (中国)	

Table of content

The First Part Speeches of Leaders	(1)
Zhang Zhikuan (China)	(4)
Cheng Yunxian (China)	(7)
Tian Xiaoping (China)	(9)
Sheng Yang (China)	(12)
Bai Lansheng (China)	(15)
Hou Zhicheng (China)	(17)
Yu Huayun (China)	(20)
The Second Part Essays of Forum	(23)
Explore the Art Practice of Urban Sculpture	Zhang Chang (China) (28)
It is Contemporary and China	Shao Dazhen (China) (35)
Nine Thoughts on the Urban Sculpture Art	Li Yanzu (China) (40)
Sculpture and Culture	Xu Jianguo (China) (48)
Urban Construction and Sculpture	Guo Zhenqing (China) (58)
New Idea for the Urban Sculpture Design	Zhang Fuye (China) (62)
Urban Sculpture and Culture	Chen Yungang (China) (66)
The Decaying for the Creation of the Sculpture Forms	He Liping (China) (73)
Past Perspectives – New Horizons; Monumental Sculpture in the 21st Century	Michael Lyons (British) (81)
Read Henry More	Zhu Shangxi (China) (87)
If City Prosper, Sculpture Will Prosper	Zou Wen (China) (93)
On Basic Elements of Environmental Sculpture	Chen Hui (China) (100)
On Conversion of Art Language from the Traditional Sculpture to Modern Urban Sculpture	Zhang Wei (China) (106)
On Orientation of Outdoor Sculpture in Sight Plan for Contemporary City	Zhao Jianlei (China) (112)
The Third Part Excerpts from Speeches	(115)
Art is not Far from Us	Miyata Ryohei (Japan) (118)
Pageant for the Sculpture	Ye Yushan (China) (120)
Sculpture and the Public Realm	Lisa Norton (America) (122)
The Space Features and Requirements for Environmental Sculpture	Qin Pu (China) (126)
The Artificial Living Space and the Environmental Art	Heang Shin Kim (Korea) (130)

City as Center, Center as Boundary	John Richardson (America) (134)
China Experience and Its Phenomena: Public Sculpture and Park Environment
.....	Jin Soo Kim (Korean America) (139)
New City and Sculpture	Marianne van den Heuvel (Holland) (143)
Exchange Promotes Development	Du Hongyu (China) (146)
New Thoughts to Life from the Urban Construction and Sculpture	Annika Erixan (Sweden) (149)
List of Participants to 2001 International Forum on Urban Construction and Sculpture Art, Yanqing China	(153)
Postscript Tian Xiaoping (China)	

第一部分 领导讲话

The First Part Speeches of Leaders

张志宽 中共延庆县委书记

各位艺术家、朋友们：

经过两个多月的紧张筹备和近一个月的现场制作，“中国延庆国际雕塑艺术主题公园展示会”和研讨会即将落下帷幕，在此，我代表延庆县委、县政府，对这次国际雕塑艺术展和研讨会的成功举办表示热烈祝贺！对来自国内外 50 多位雕塑艺术家表示衷心的感谢！对参加研讨会的各位领导和专家表示衷心的感谢！对所有关心和支持延庆文化事业发展的国内外朋友表示衷心的感谢！

此次国际雕塑艺术展示活动，旨在通过我们的努力，创作出具有较高审美价值的雕塑作品，提高城市的文化含量，促进延庆与国内外文化艺术的交流，推进世界雕塑艺术的发展。从取得的成果看，我们已经达到了这个目的。在短短 20 多天的时间里，中外雕塑艺术家们辛勤劳动，创作出了 50 件寓意深刻、艺术精湛的雕塑作品。这些作品以不同的材质，体现出不同的内容和风格，体现着高超的艺术水平。在这七月流火的日子，中外艺术家们以对艺术的执着追求和热爱，头顶烈日，挥汗如雨，为延庆人民留下了一笔宝贵的精神财富。从此，延庆这座以八达岭长城而闻名于世的旅游卫星城，又增添了一处具有国际水准的、富有独特艺术魅力的人文景观。

无论是过去，还是现在，无论是东方，还是西方，城市雕塑无不渗透着人类的精神追求。作为城市景观的重要组成部分，城市雕塑体现着时代精神的内涵，同时也是一种文化载体，具有其他文化艺术形式难以取代的特殊功能。一座优秀的城市雕塑，往往成为一座城市、一个地区乃至一个国家的标志和象征。

延庆是一座小城，但这里有着悠久的历史积淀、深厚的文化底蕴和优良的生态环境。我们倡导人与自然的和谐相处，我们重视文化在城市发展中的作用，我们期望雕塑艺术之花为我们的城市增光添彩，通过城市雕塑体现旅游卫星城的历史文化内涵。我完全赞成刚才艺术家所提到的看法，因为有了这些精美的雕塑，使我们夏都公园更加美丽，使我们这座小城市更加具有魅力。

今后，我们将继续加大对文化事业的投资，把国际雕塑艺术活动办下去。我们希望通过创作和展示优秀的雕塑作品，宣传和推介优秀的雕塑艺术家，为国际雕塑艺术提供一个展示和交流的舞台。

作为此次国际雕塑艺术展活动的重要组成部分，我们召开了国际雕塑艺术研讨会，各位市长、专家和艺术家畅所欲言，各抒己见，阐述了自己对雕塑艺术的真知灼见。同时，各位专家对我们的城市环境和人文历史给予了众多肯定，也给我们提出了很多的建议和批评，这些意见对我们城市的发展，对于雕塑艺术的发展，对于延庆地区的文化发展，都将产生重要的影响。

艺术是无国界的，艺术是永恒的。她可以超越国界和民族，促进我们与各国的友谊和文化的交流。我们殷切希望，通过这次国际雕塑艺术展和研讨会，与各位艺术家、专家和各省市建立起真挚的友谊，与各国朋友建立起真挚的友谊。我们希望此次国际雕塑艺术活动成为连接我们情感的纽带和友谊的桥梁，愿我们的友谊地久天长。

在这里，我真诚地欢迎各位艺术家，在明年的同期，积极地参加延庆的雕塑展活动。

谢谢大家！

SPEECH BY MR. ZHANG ZHIKUAN
GENERAL SECRETARY OF CPC YANQING COUNTY CHINA

Dear Friends and Artists:

After 2 months preparation and 1 month hard work, International Sculpture Exhibition on Theme Park Yanqing China is to unveil soon. On behalf of Yanqing Party and Government, I extend my warm congratulations to the success of the International Sculpture Exhibition and Forum. Sincerely thanks to 50 sculptors from home and abroad. Sincerely thanks to leaders and experts presented. Sincerely thanks to all those friends home and abroad who have supported and helped to the development of Yanqing's cultural sector.

Through the effort in the International Sculpture Exhibition, we aimed at creating sculpture of high aesthetic value, enrich the urban cultural connotation, promote the development of sculpture art and increase the cultural and artistic exchange of Yanqing with home and abroad areas. From the result, we can see that we have already achieved our objectives. In just 20 days' time, sculptors from home and abroad have created 50 high quality, valuable sculpture works. Those works represents high art standard by different materials, contexts and styles. In hot July, artists home and abroad put their passion and dream into their hard work under the burning sun and created a large spirit fortune for Yanqing people. Hereafter, Yanqing is no longer just famous for its Great Wall at Badaling Section and the tourism satellite city of Beijing, but it has a cultural sight of unique art and international standard.

No matter past or present, east or west, urban sculpture embodies the human spiritual dreams. As part of the urban sight, urban sculpture also embodies the spirit of the time. At the same time, it is a carrier of culture and it has a unique function, irreplaceable by other cultural and artistic modes. An excellent sculpture often becomes the symbol or landmark of a city, an area, even of a country.

Yanqing is a small city, but it has a lot of valuable heritage from its long history, rich cultural connotation and super ecological environment. We advocate or encourage the peaceful coexistence between people and nature, pay attention to the cultural influence in the urban development. We hope that the fine sculpture art could add more attraction point to our city and the historic and cultural connotation of the city will be upgraded by the construction of urban sculpture. I totally agree with the points put forward by the artists. Because of those beautiful sculptures, our Xiadu Park becomes more attractive and our small city becomes nicer.

Hereafter, we will further increase our input in the cultural sector and continue the sculpture exhibition. We hope that by creating and exhibiting the beautiful sculpture art, we can introduce and propagandize the sculptors and create a stage for art exchange for world sculpture art.

As an important part of the International Sculpture Exhibition, we hold an international forum on sculpture art.

Mayors, experts and artists express their understanding, attitude or theory on sculpture art. At the same time, we heard the affirmation and appraise for our city environment and cultural, historic connotation. We also heard a lot of valuable suggestions and comments, which will have a important influence on our usban development, on the development of sculpture art and on the cultural development of Yanqing region.

Art is universal, art is long lasting. It transcends the boundary of country or nation and it connects the friendship or promotes the cultural exchange of different nations. We sincerely hope that artists and experts from different provinces, different nations can setup friendship. We wish that the international sculpture exhibition could be a bridge to link our feelings and friendship. Wish our friendship can last long.

I invite artists here to attend our sculpture exhibition same time next year.

Thank you very much!

程允贤 中国美术家协会副主席

女士们、先生们：

正当我们欢庆申奥成功的时候，由延庆县人民政府和中国美术家协会雕塑艺术委员会、中国民间文艺家协会主办的以“人、生命、自然”为主题的延庆国际雕塑艺术展示会以及“城市环境建设与雕塑艺术”研讨会隆重举行，我谨代表中国美术家协会，向大会致以最热烈的祝贺。

这次活动是延庆县的一次盛会，也是我国雕塑界的一次盛会。这么多艺术家聚集北京，聚集延庆，不畏酷暑，施展自己的才华，创作了 50 件精美的雕塑作品。这个非常有意义的活动，必将为增进中外文化交流，促进中国和各国雕塑家的友谊，推动雕塑艺术的发展，对延庆的城市建设、环境建设、旅游事业的发展，做出巨大贡献。这次展览的主题“人、生命、自然”以及研讨会的选题“环境建设与雕塑艺术”都非常好，这个主题不仅对当前有非常重要的现实意义，并对 21 世纪国家的发展、城市的发展、艺术的发展都会产生深远的意义。希望通过这次研讨会，使我们在这方面有更深的认识，使今后对城市建设和雕塑艺术的发展更加理论化，上升到更高的台阶。这里我作为一个雕塑家，作为雕塑界的一员，我谨借这个场合，对来自各国的雕塑家们表示感谢。感谢你们不远万里来到中国，参加这个盛会，也祝贺你们的艺术创作取得巨大的成功。我们和你们深厚的友谊以及你们的作品，将永远留在延庆，留在延庆人民的心中，也留在中国艺术家的心中。我也借此机会向延庆县的领导和人民表示感谢，你们组织了这么好的一次活动，不仅倡导了这次活动，还提供了非常好的条件和组织，使得这次活动可以顺利进行，取得圆满成功。我想这也是延庆县领导在学习“三个代表”方面，特别是先进文化前进方向的代表的一次具体行动和丰硕成果。

我的话完了，谢谢大家。

SPEECH BY CHENG YUNXIAN

VICE CHAIR OF CHINA ARTISTS ASSOCIATION

Ladies and Gentlemen:

While we are celebrating the successful bid of Olympics, the Yanqing International Sculpture Exhibition – People, Life and Nature started cosponsored by Yanqing People's Government, Sculpture Committee and Chinese Folk Artists and Writers Committee of China Artists and Sculptors Committee. On behalf of China Artists Committee, I give my warm congratulation to the Forum of Urban Environmental Construction and Sculpture Art and also to the International Exhibition.

It is a great pageant not only for Yanqing, but also for sculpture sector. So many artists gathered in Yanqing Beijing and they display their talent to create 50 beautiful sculptures under the hot Sunlight. This is a significant event, which will inevitably promote the cultural exchanges and increase the friendship between sculptors and promote the sculpture art home and abroad. And it will also make great contribution to the urban construction, environment improvement and the tourism development in Yanqing county. The title for the exhibition – people, life and nature and title for the forum – urban construction and sculpture art are both carefully chosen. Those two important issues will significantly influence the art development, urban expansion and even the state development in the 21st century. I hope that through the discussion, illustration and essay presentation, we can have a clear vision for those issues and have a well-established theory to direct our development in those areas.

As a sculptor, as a person from sculptural area, I want to sincerely thank those sculptors coming so far away to attend the symposium in China. Wish your work a great success! I think that your friendship and your artwork will be both left here in Yanqing, in the hearts of Yanqing people and in the minds of Chinese artists. Please also allow me to take this opportunity to thank Yanqing's leaders and Yanqing people for your sponsorship, organization and support, which ensure the success of the symposium. I think that you make a good example of how to put the advanced culture in to practice, which is one of the three representatives of our party's policy.

That's all.

Thank you very much!

田小平 延庆县人民政府县长

各位艺术家、各位领导：

今天，我们非常高兴和荣幸地邀请到在座的中外艺术家，来参加即将开幕的中国延庆国际雕塑展和今天的研讨会，我对大家的到来，表示热烈的欢迎和衷心的感谢。

延庆位于北京西北，拥有世界级文化遗产八达岭长城，它是中国的象征，是中国和世界人民友谊的象征，也是延庆历史和文化的象征。以八达岭长城为代表的众多文物古迹和文化景观，为延庆孕育了深厚的历史和文化内涵。我们在长城脚下举办这次国际雕塑展和研讨会，通过艺术家的辛苦创作，将会为延庆留下更加丰厚的文化底蕴和资源。

2008年奥运会的成功申办，为中国、北京、延庆的发展提供了千载难逢的机遇。我们在欢庆申奥成功的时候，举办这次雕塑展和研讨会，也是为迎接2008年奥运会的成功举办，做出的又一突出贡献。

最后，我预祝本次雕塑展和研讨会圆满成功。

SPEECH BY MR. TIAN XIAOPING

THE GOVERNOR OF PEOPLE'S GOVERNMENT OF YANQING COUNTY CHINA

Artists and Leaders:

Today, I'm very happy and honored to invite the artists home and abroad to attend today's symposium and Yanqing Sculpture Exhibition which will open tomorrow. I want to show my warm welcome and appreciation to everybody.

Yanqing, located northwest of Beijing, has the Great Wall – the world cultural heritage. The Great Wall is the symbol of China, the friendship between China and the world as well as the history and culture of Yanqing. Those historical relics and cultural sights develop the profound cultural connotation and resources for Yanqing County. We hold the International Sculpture Exhibition and symposium at the foot of the Badaling Great Wall, which will leave us abundant cultural heritage and resources by the hard work of the artists. The successful bid of 2008 Olympic Games provides a very opportunity for the development of China, Beijing and Yanqing. While we're celebrating the success, we hold the sculpture exhibition and symposium. This is also an outstanding contribution to the coming Olympic Games.

Finally, wish the sculpture exhibition and symposium a success.

盛扬 中国美术家协会雕塑艺术委员会主任、中央美院教授

我以两种身份发言。

作为主办单位之一，我们非常感谢延庆县委、县政府和延庆县人民，给我们提供了一个很好的舞台，让我们雕塑家在这个舞台上发挥自己的才能。我也非常感谢参加这次雕塑展的国内、外艺术家们，在这个舞台上做了一次卓越的表演。我昨天粗略地看了一下，感到很兴奋。我们取得了相当好的成绩，谢谢大家的辛勤劳动。

下面我以第二身份——一个雕塑家发言。作为一次可以互相讨论的研讨会，很多问题是需要商榷的。我们这次活动是非常有意义的，是当今全世界的人都在寻求的一个重大的主题，即人怎么在自然环境中、在地球上生活得更好。尽管我们现在还有战争，还有贫困，但是世界发展的趋向是和平、发展。在和平发展的前提下，人们就要生活得更好一些。生活得更好一些不仅是物质的，还要求在更多的方面，使人得到生命的全部意义的发展。我们曾经到过许多发达国家，那里的机械化、科学化程度都很高，但是他们在生活一段时间以后，都感到非常苦恼，因为他们生活在机器里边，生活在一种机械的环境里边。他们感到很苦闷，他们想寻求田园，寻求自然的美。因此，他们要去郊区，甚至要仿古，到很偏僻的地方去，到森林里去搭一个草棚，去享受大自然给予的乐趣。这不是我们整个社会的发展趋向，我们整个社会的发展趋向是把高度的科学和大自然协调起来，因此就出现一个人和自然怎么和谐的问题，特别是在人口集中居住的地方，这个问题显得尤其尖锐，也很迫切。全世界的人现在都在探讨这个问题。我特别赞赏我们延庆县的领导，他们站在一个很高的角度上，来看待这个问题，来治理我们延庆县，我认为这是一个可喜的、值得称赞和钦佩的举动。我们现在把城市雕塑称为环境艺术，其实单纯就城市雕塑来说，虽然很难概括，但是也还有它独特的意义。我觉得城市雕塑要和城市环境结合起来，至少有两大类。有一大类就是雕塑在特定的环境里边，怎么和城市的建筑、街道、园林、河流、山水、历史、文化相结合，这就是我们所讲的，在一定的条件下，雕塑是这个城市的组成部分，是城市的文化和精神的组成部分。我们过去在一个相当长的时间里，就在探讨这个问题，我们在这个领域里做过相当多的工作。最近几年，我们出现新的形式，这种形式不是我们发明的，国外也有，别的城市也搞过，在城市的一个公共环境里面，我们把雕塑作品作为一个具体的展示，这又是一种形式。比如说我们这次雕塑公园，选择了在延庆妫河边上，选择了一片绿地和树林中间，把雕塑作品展示和一条河、一片绿地和这个城市的文化相结合，但还没有深入到和这个城市的街道、广场、住宅、交通等各种设施结合起来。这两种方式都在我们的理论和实践上提出了不同的要求。作为一种城市公共环境里边的雕塑展示，它的自由度要大的多。我们将一件作品摆在露天环境里，它的主题、形式都有相当大的独立的自由性。而作品要和城市、街道、建筑、广场完全结合，它就要受城市的街道、环境的制约。这两种并不是说一个是优越的，一个是困难的，应该说各有特点，都有其独特价值，不能互相取代。我觉得这是城市雕塑中不同场地的不同运用。

在总的思想指导下，大自然是无限丰富的，人类社会也是无限丰富的，人们的爱好也是无限丰富的。不管是城市艺术的展示还是和建筑结合的雕塑，它都应该百花齐放、百家争鸣。无论是具象的还是抽象的，无论是写实的还是变形的，都可以在城市里运用。但是，我们要在所有这些不同的艺术作品里选择，找到我们的精品。具象的东西也有优良中差劣，抽象的东西也有优良中差劣，并